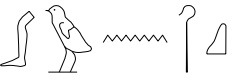
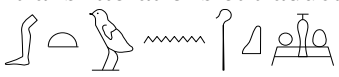


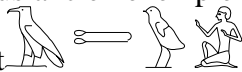
**Le titre de  ATw n Tt HqA Le commandant
de l'équipage du souverain**


Dr. Nevine Hussein Tolba


Maître de conférence à la faculté de Lettres, l'Université d'Ain Chams
nevinetolba@yahoo.com

Si le titre en question a tellement intéressé les chercheurs cela est dû à ses nombreux translittérations et traductions.

Ce titre  Atw n Tt HqA selon Ward signifie, le serviteur de la table du roi.¹ On a deux lectures de ce titre. La première est Wart signifiant <<partie>> ou <<région>> dérive du verbe war <<courir>>. D'après Faulkner, wartw n Tt HqA signifie contrôleur de la table du roi. C'est un officier en relation avec la table du souverain tandis que le récipiendaire est anx n Tt HkA.² En plus de la lecture war le signe se prononce AT ou At date du Moyen Empire dont le plus ancien exemple date

de Sesostri Ier. On trouve aussi un autre terme ce sont  les ATW qui remonte à l'Ancien Empire. Les anciens ATW étaient des tuteurs qui

enseignaient les garçons tandis qu'au Moyen Empire,  ATW ce titre était porté par les militaires. Ce mot ATW dérive du verbe AT qui signifie soigner ou protéger un enfant. On peut citer quatre exemples du mot ATW au Moyen Empire. ATyt la variante féminine de AT signifie nurse, ce titre est souvent mentionné près du titre des nourrices.³

Le dessin AT, et ATyt  signifie nurse.⁴ Tandis que Chevereau suggère que  ATw n Tt HkA veut dire chef des matelots militaires. Ces personnes font parti de la flotte de guerre. Ce titre caractérise les membres de la marine au Moyen Empire.⁵ Ce n'est pas un titre

¹ Ward, W.(1982). *Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom*, Beirut, p.7-8.

² Faulkner, R.O. (1988). *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford, p.58.


³ Berlev, O.D. (1971). <<Les prétendus "citadins" du Moyen Empire>>, *RdE* 23, p.32.

⁴ Faulkner, R.O. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, p.6; Erman, A.

& Grapow, H. (1992). *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache I*, 23, 9.

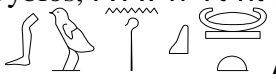
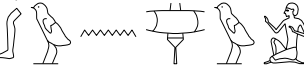
⁵ Quirke, S. (2004). *Titles and bureaux of Egypt, 1850-1700 BC*, GHP, p.99; Darnell, J.C.

(2013). *A Bureaucratic Challenge Archeology and Administration in Desert environment*,


Le titre de ATw n Tt HqA Le commandant de l'équipage du souverain

spécifique d'un maître d'équipe mais tout officier appartenant à la flotte militaire.⁶ Le porteur du titre appartient à un groupe régulier du Moyen Empire et de la seconde période intermédiaire. Dans son article sur la marine durant le Moyen Empire, Berlev conclue que ce titre signifie les commandants de navires royaux sur les autres navires, et ne signifie pas le contrôleur ou le récipiendaire de la table du roi.⁷

Les termes composés avec ATw:

ATw n ist commandant de la flotte, ATw aA n niwt commandant en chef du régiment de la ville, ATw n aAmw commandant des asiatiques, ATw n wbAw commandant des porteurs d'aliments, ATw n wrS commandant des gardiens, ATw n mniw Tsmw commandant des dresseurs des chiens, ATw n niwt commandant du régiment de la ville, ATw n kbnty commandant de la barque de Byblos, ATw n Tt nt pr-HD commandant des barques de la flotte du trésor,  ATw n Tt HqA commandant de la flotte royale.⁸  ATw n nfww chef des matelots⁹, ATw n ist chef d'équipage¹⁰, ATw n aHaw commandant de vaisseau¹¹.

Les termes composés avec wart:

wartw aA n niwt chef administrateur de la ville¹², wartw aA niwty chef administrateur des habitants de la ville¹³, wartw wHAt administrateur de l'oasis¹⁴. wartw n smyt administrateur du désert¹⁵, wartw n styw administrateur des nubiens.¹⁶

La participation à la marine royale était réservée aux hauts fonctionnaires et aux membres de la famille royale. La plupart d'entre eux portait ce titre. De

Handbook of Oriental Studies 104, Ancient Egyptian Administration in desert environment, p.812.

⁶ Gardiner, A. (1938) <<The Mansion of Life and Master of King 's Largess>>, *JEA* 24,p.88 note 5.

⁷ Stefanovic, D.(2009).*The Non Royal Regular Feminine Titles of the Middle Kingdom and the Second Intermediate Period: Dossiers*, GHP, p.90.

⁸ Quirke,S. *Titles and Bureaux*,p.143.

⁹ Chevereau,P.M.(1971). Prosopographie des cadres militaires, *RdE* 23, p.31.

¹⁰ *Ibid.*,p.33.

¹¹ *Ibid.*,p.21.

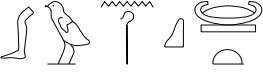
¹² Ward,W. *Index*, p.84 n 695.

¹³ *Ibid.*,p.84 n 696.

¹⁴ *Ibid.*,p.84 n 697.

¹⁵ *Ibid.*,p.84 n 700.

¹⁶ *Ibid.*,p.84 n 701

même, Quirke, traduit ce titre  ATw n Tt HqA " le commandant de la flotte du roi" ce qui montre la haute position de ces titulaires dans la hiérarchie des commandants militaires de la fin du Moyen Empire et de la seconde période intermédiaire comme c'est mentionné dans le papyrus Boulaq 18.¹⁷ Quirke, le met dans une position intermédiaire entre le commandant de l'armée imy-r mSawr et le commandant du régiment de la ville ATw aA n Niwt¹⁸. Même les femmes portaient le titre ATw n Tt HqA.¹⁹

Xkrt nswt et sa relation avec ATw n Tt HqA

Ce terme très répandu parmi les titres féminins du Moyen Empire, signifie la femme qui attend.²⁰ Ce titre est porté par les femmes qui sont attachées à la cour royale à cause de leur relation familiale, Après le règne de Sobekhotep II, le titre est devenu plus populaire et il a remplacé nbt pr. On trouve 97 témoignages de ce titre durant le Moyen Empire.²¹

On trouve une relation entre les Xkrt nswt les femmes qui attendent et les ATw n Tt HqA. Elles étaient les mères sur CGC 20322, CGC 20530, les femmes sur CGC 20668, et sur CGC 28030.²²

La raison du choix de translittération ATw

Jj-m-jatw-jb travaillant durant le règne de Sobekhotep II. Le titre de cette personne s'écrit de deux manières. Dans ce cas, le i est équivalent à A, ITw est égale à ATw. Ce qui prouve que le titre doit être transcrit ATw n Tt HqA et non pas wart. ATw n'est connu qu'au Moyen Empire.²³ La lecture de wartw est dérivé aussi du mot féminin wart qui signifie nurse tandis que le mot ATw masculin veut dire chef.²⁴ On l'a vu une seconde fois dans le mot normal dans ATw HqA.²⁵

ii-m-iai-ib est le propriétaire de la table d'offrandes d'El Amrah au Musée d'arts de Boston, le titre ATw n Tt HqA est écrit d'une façon

¹⁷ Stefanovic, D. *Non Royal Feminine Titles*, p.90.

¹⁸ Quirke, S. *Titles and Bureaux*, p.97.

¹⁹ Stefanovic, D. *Non Royal Feminine Titles*, p.91.

²⁰ Stefanovic, D. (2009) <<Stela Bolton 1920.10.12>>, SAK 38, p.299.

²¹ *Ibid.*, p.300.


²² Stefanovic, D. (2006). *Holder of Regular Military Titles in the Period of the Middle Kingdom*, GHP, Egyptology 4, London, p.90 n 406, 480, 462, 452, 417, 447, 428, 408, 449, 423, 460, 436, 454, 464, 465; Franke, Personendaten, doss.718, 312 a, 576, 223, 224, 578

²³ Berlev, O. (1971). <<Les prétendus citadins du Moyen Empire>>, *RdE* 23, p.32;

Chevreaux, P.M. (1992). <<Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire>>, *RdE* 43, p.23 n 413.

²⁴ Berlev, *op.cit.*, p.32.

²⁵ *Ibid.*, p.33.


Le titre de **ATw n Tt HqA** **Le commandant de**
l'équipage du souverain

normale²⁶. Ainsi que le sceau de la collection Michaelidis et une stèle d' El Mahasna. Ses autres titres sont xtmw bity, mr gs pr.²⁷ Bbj sur la stèle CGC 20524 datant de la XVII^e dynastie.²⁸ Nfr Htp datant de la XIII^e dynastie.²⁹

Weill mentionne dans son article de Recueil des Travaux qu'il accepte l'opinion de Spiegelberg que la translittération de ce titre demande un examen détaillé. Il s'est contenté de citer des exemples d'inscriptions de titres. Il a conclu que ce titre appartient à la XII^e dynastie ou la XIII^e dynastie et mentionne les différentes formes d'écriture.³⁰ Les deux signes sont toujours au début mot tandis que la table d'offrandes suit le signe HqA, quelquefois elle le précède. Selon Weill, cette table d'offrandes est une table royale. Les wartw Hqt sont des fonctionnaires importants.³¹

On trouve aussi les anwx HqA qui étaient "préposés aux barques des hiqitou du trésor" qui figuraient sur les monuments.³² Il a aussi mentionné l'existence d'un autre titre qui est wart aA n niwt. traduit Grand wartw de la ville. Ce titre ne peut pas éclairer la signification du titre précédent. Donc, pendant la XII^e dynastie, il y avait un service HqA "table royale", les anwx et les grands wartw de la ville.³³

Sur une inscription du Ouadi Magharah mentionne le titre wartw n niwt et Brugsch l'a copié et le reproduit dans son thesaurus³⁴ et Spiegelberg en 1899 le publia³⁵. Cette inscription se trouve dans le British Museum sur laquelle on trouve différentes formes d'écriture. Ce signe peut être remplacé par un autre signe qui n'a jamais existé dans aucune autre inscription de la XII^e dynastie. Il est possible que le scribe à Magharah ait confondu avec le mot de famille de wart qui n'a aucune relation avec notre titre.³⁶

²⁶ Berlev, O. Les prétendus citadins, p.33.

²⁷ Chevereau, P.M. <<Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire>>, *RdE* 43(1992),p.23 n 413(PN I ,8,25).

²⁸ Franke, D.(1983). *Personendaten aus dem Mittleren Reich*, Wiesbaden, p162 dossier 223.

²⁹ *Ibid.*,p.210 dossier 312.

³⁰ Weill, R. (1905).<<Sur At . w-n-T . t-HqA et quelques titres analogues du Moyen Empire>>, *RT* 27, p.41.

³¹ *Ibid.*,p.42.

³² *Ibid.*,p.43.

³³ Weill, R. (1905).<<Sur At . w-n-T . t-HqA et quelques titres analogues du Moyen Empire>>, *RT* 27,p.43.

³⁴ Brugsch, H.K. (1891) *Thesaurus inscriptionum Aegyptiacarum, altaegyptische Inschriften* (6), Bautexte und Inschriften verschiedenen Inhaltes altaegyptischer Denkmäler , Leipzig, p.1487.

³⁵ Spiegelberg, W. (1899).<<Varia XLII>>,*RdT* 21, p.51.

³⁶ *Ibid.*,p.44.

Sur une table d'offrandes au nom d'anx-ni-f à Edfou datant de la XIII^e dynastie. On trouve ce titre traduit maître de l'autel". Sobekhotep était l'oncle d' anx-ni-f.³⁷

La traduction de titre par serviteur ou intendant de la table royale était suggéré par Ward, ATw n Tt HqA.³⁸ De même que Wild³⁹, Engelbach⁴⁰ et Gardiner⁴¹. Il apparait 50 fois dans les textes du Moyen Empire. Le gouverneur peut être le roi dans certains cas et peut être un officier ou nomarque dans d'autres cas. Les pères et les fils des titulaires étaient des officiers de classe inférieure intitulés "prêtre", "serviteur de dieu", "prêtre lecteur". Donc l'intendant de la table royale était de niveau inférieur parmi les officiers administratifs.⁴² Leurs femmes portaient le titre de dame de maison ou femme qui attend. Ils servaient les gouverneurs locaux plus que les rois.⁴³

La différence entre Tt HqA et Tt niwt

Berlev a montré la différence entre Tt HqA et Tt niwt. Tt représente la flotte tandis que niwt représente le régiment terrestre de la ville mais Quirke trouve que le régiment de la ville dans la situation de la vallée du Nil n'est pas terrestre à moins qu'il demeure dans la ville. Selon les inscriptions des expéditions, on peut savoir que les régiments de la ville n'étaient pas attachés à leurs places d'origine.⁴⁴ Sur les inscriptions d'Ouadi el Houdi, ce sont des groupes des troupes envoyées des différentes villes à une place particulière. C'étaient des représentants différents envoyés d'Elephantine, Kom Ombo et Thèbes ainsi que l'expédition de Senouert I à Ouadi el Houdi.

C'est pour cela que Quirke préfère opposer niwt HqA et considère Tt HqA comme l'équipe du gouverneur.⁴⁵

Quirke traduit ce titre Tt HqA comme l'équipe du gouverneur, les forces nationales tandis que niwt c'est le régiment urbain ou les forces locales. Ce titre c'est ATw n Tt HqA. Toutes les titres attachés aux ATW font partie des autorités de maintien de sécurité.⁴⁶

³⁷ Edwards, A.B. (1888), <<The Provincial and Private collections of Egyptian Antiquities in Great Britain>>, *RdT* 10, p.132.

³⁸ Ward, W. 1986. *Essays on Feminine Titles of The Middle Kingdom and related Subjects*, Beirut, p.115; Ward, *Index*, p.7 n 13.

³⁹ Wild, H. (1871). <<Quatre statuettes du Moyen Empire dans une collection privée de Suisse>>, *BIFAO* 69, p.117.

⁴⁰ Engelbach, R. (1922). <<Steles and Tables of Offerings of the Late Middle Kingdom from Tell Edfu>>, *ASAE* 22, p.119.

⁴¹ Gardiner, A.H. (1938). <<The Mansion of Life and the Master of the King's Largess>>, *JEA* 24, p.88 n 5.


⁴² Ward, W. *Essays*, p.115.

⁴³ *Ibid.*, p.116.

⁴⁴ Quirke, S. (1990). *The Administration of Egypt in the Late Middle Kingdom, The Hieratic Documents*, England, p.86 note 8.

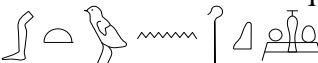

⁴⁵ Quirke, S., *Op.cit.*, p.82.

⁴⁶ *Ibid.*, p.83.


Le titre de ATw n Tt HqA Le commandant de l'équipage du souverain

Berlev l'avait transcrit ATw n Tt HqA .⁴⁷ Dans une inscription découverte dans la tombe de Rn(.i) snb à El Kab(n9) datant de la XVII^e dynastie. C' était un soldat et un ATw n Tt HqA. Il était directement associé à la cour.⁴⁸ C'était écrit sur une stèle à Edfou stèle d' ir .n.f.⁴⁹ Ward et

Edwards⁵⁰ l'avaient traduite  ATw n Tt HqA l'intendant de la table royale.⁵¹ Mais Gardiner mentionne que l'officier en relation avec

la table royale était  wartw n Tt HqA, le récipiendaire était  anx n Tt HqA.⁵²

Les officiers des navires

Ce sont des officiers des navires de guerre tandis que les anx n Tt HqA sont des matelots des navires de guerre comme le mentionnent les textes de Bouhen n 263, 881 et 1569.⁵³

Selon Faulkner, le vizir était aidé par le wartw du gouverneur et un conseiller d'armée qui lui donne des ordres. Dans l'expédition de Ramsès IV Ouardi Hammamat, une division complète était employée l'officier qui commandait était le chef wartw de l'armée avec 20 wartw au dessous de lui, chacun commandant 250 hommes.⁵⁴ Wartw n HqA peuvent être des officiers qui appliquent au vizir les charges militaires nécessaires.⁵⁵ Le grand nombre de wartw comparé aux récents enregistrements souligne une réorganisation de l'armée par Sethnakht ou Ramsès III après l'anarchie qui a terminé la XIX^e dynastie. wartw est un titre civil adapté pour des usages militaires.⁵⁶

⁴⁷ Berlev, *RdE* 23, pp.23-38.

⁴⁸ Spalinger, A.J. (2002). A. Remarks on the family of queen Ha-s---nbw and the problem of kingship in dynasty, *JARCE* 39.

⁴⁹ Alliot, M. (1935). Rapport sur les fouilles de Tell Edfou (1933), *FIFAO* 10/2, p.34.

⁵⁰ Edwards, I. (1965). <<Lord Dufferin's Excavations at Deir el Bahari and the Clandeboye Collection>>, *JEA* 51, p.27.

⁵¹ Ward, W. (1982). *Index of Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom*, Beirut, p.7 n 13.

⁵² Gardiner, A.H. (1938). <<The Mansion of Life and master of King's Largers>>, *JEA* 24, p.88-89 note5.

⁵³ Leprohon, R.J. (1994). <<Maintien de l'ordre dans la Nubie au Moyen Empire>>, Hommages à Jean Leclant vol 2 Nubie, Soudan, Ethiopie, *BdE* 106/2, p.288.

⁵⁴ Faulkner, R.O. (1953). <<Egyptian Military Organisation>>, *JEA* 39, p.42.

⁵⁵ *Ibid.*, p.42 note 1.

⁵⁶ *Ibid.*, p.42 note 7.

Les porteurs de ce titre durant le Moyen Empire

Rn-snb datant dès la XIII-XVII dynastie.⁵⁷ Hmn-Htp datant de la XIII dynastie, propriétaire de CCG 28126.⁵⁸ Rn-snb datant de la XIII dynastie règne de Sobekhotep II.⁵⁹ Hry datant de la XIII dynastie.⁶⁰ sbk Htp datant de la XIII dynastie., propriétaire de CCG 20668⁶¹ Hwy-sbk était un compagnon d'armes de Sesostri III travaillait à l'époque du roi Ammenemes III. Il avait construit sa tombe à Abydos, et deux stèles à El Arabah au Musée de Manchester. Il a porté le titre ATw n Tt HqA la 9^{ème} année d'Ammenemes III. Il est ainsi le maître de l'armée. La flotte fluviale avait des titres plus importants que l'armée terrestre. Il y avait des relations entre les ATw aA n niwt et les ATw n Tt HqA.⁶²

sbk-Htp datant de la XIII dynastie, le propriétaire de la stèle JE 42201.⁶³ snbw propriétaire d'une stèle à Edfou et de CGC 20294 datant de la XIII dynastie..⁶⁴ kms datant de la XIII dynastie.⁶⁵

AtHa selon une inscription dans une tombe à l'El Kab tombe n 10, datant du Moyen Empire et de la Seconde période intermédiaire.⁶⁶ ly propriétaire de la stèle découverte à Bouhen et des inscriptions de la tombe d'El Kab n 10.⁶⁷ II-m-iat-ib datant de la XIII dynastie au règne de Sobekhotep II sur une table d'offrandes découverte à Abydos, tombe n 62 à El Amrah⁶⁸. ii-m-r possesseur d'une statue à Elephantine.⁶⁹ ii.mrw datant de la XIII dynastie, fragment d'une stèle à Brussels E480⁷⁰, ii-mrt datant du Moyen Empire. Ia-ib,iatw, iw-snb,i⁷¹ lpw⁷², imny⁷³, imny⁷⁴, in-itf⁷⁵, inpw⁷⁶, iq-Htp⁷⁷, iti

⁵⁷ Franke, D. *Personendaten*, p.235 dossier 360.

⁵⁸ *Ibid.*, p.262 dossier 412.

⁵⁹ *Ibid.*, p.241 dossier 373.

⁶⁰ *Ibid.*, p.267 dossier 422.

⁶¹ *Ibid.*, p.345 dossier 576.

⁶² Berlev, O. <<Les prétendus citoyens,>> *RdE* 23, p.40; Franke, D. *personendaten*, p.283 dossier 455.

⁶³ Franke, D. *Personendaten*, p.346 dossier 578.

⁶⁴ *Ibid.*, p.375 dossier 636.

⁶⁵ *Ibid.*, p.417 dossier 718.

⁶⁶ Stefanovic, D. (2006). *Holder of Regular Military Titles in the Period of the Middle Kingdom*, GHP, Egyptology 4, London, p.72 n 398.

⁶⁷ *Ibid.*, p.72 n 399.

⁶⁸ *Ibid.*, p.73 n 400.

⁶⁹ *Ibid.*, p.73 n 401.

⁷⁰ *Ibid.*, p.73 n 402.

⁷¹ *Ibid.*, p.74 n 403-407.


⁷² Stefanovic, D. *Military titles*, p.75 n 408; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 418.

⁷³ Stefanovic, D. *Military titles*, p.75 n 409.

⁷⁴ Stefanovic, D. *Military titles*, p.75 n 410; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 420.

⁷⁵ Stefanovic, D. *Military titles*, p.75 n 411; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 421; Gratien, *Prosopographie*, p.41.

⁷⁶ Stefanovic, D. *Military titles*, p.75 n 412; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 422..


Le titre de ATw n Tt HqA Le commandant de l'équipage du souverain

⁷⁸,it⁷⁹,anxw⁸⁰, bbi,sanx⁸¹,ptH-Htp,⁸²mntw-m-HAt⁸³, mnTw-Htp⁸⁴, mry,⁸⁵ni-ib⁸⁶,nb-iry-r-Aw⁸⁷, nfr-Htp⁸⁸.Nfrt-Htp.ty⁸⁹,nsw.⁹⁰

ra-msw⁹¹, rn⁹², rn-snb⁹³.rn.f-rs⁹⁴, rn.f-snb,⁹⁵rs⁹⁶,Hmn-Htp⁹⁷,Hr-wn-nfr⁹⁸,Hr-mAa,⁹⁹ Hr -Htp¹⁰⁰,Hrt¹⁰¹. Xwi-sbk¹⁰²,xwi-n-sw¹⁰³,xnmw¹⁰⁴,sA-iaH¹⁰⁵. sA-imn/rs¹⁰⁶, sA-imn¹⁰⁷,sA-wnis¹⁰⁸,sA-HtHr¹⁰⁹,sbk¹¹⁰,sbk-m-hAt¹¹¹,sbk-m-Hb, sbk-m-sA.f.¹¹² sbk-nxt¹¹³ sbk-Htp¹¹⁴, sn-rdiw¹¹⁵,

⁷⁷ Stefanovic,*D.Military titles*, p.75 n 413; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 423.

⁷⁸ Stefanovic,*DMilitary titles*, p.76 n 414.

⁷⁹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.76 n 415; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 423; Gratien, 58.

⁸⁰ Stefanovic,*D.Military titles*, p.76 n 416; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 423; Gratien, 62.

⁸¹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.76 n 417; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 425.

⁸² Stefanovic,*D.Military titles*, p.76 n 418; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 426.

⁸³ Stefanovic,*D.Military titles*, p.77 n 419; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 427.

⁸⁴ Stefanovic,*D.Military titles*, p.77 n 420; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 428.

⁸⁵ Stefanovic,*D.Military titles*, p.78 n 421; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 429.

⁸⁶ Stefanovic,*D.Military titles*, p.78 n 422; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 430.

⁸⁷ Stefanovic,*D.Military titles*, p.78 n 423.

⁸⁸ Stefanovic,*D.Military titles*, p.78 n 424,425; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 431,432.

⁸⁹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.79 n 426; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 433.

⁹⁰ Stefanovic, *D.Military titles*, p.79 n 427; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 434.

⁹¹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.80 n 428; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 435.

⁹² Stefanovic,*D.Military titles*, p.80 n 429; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 438.

⁹³ Stefanovic,*D.Military titles*, p.80-81 n 430,431,432,433,434; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 439,440.

⁹⁴ Stefanovic,*D.Military titles*, p.82 n 435.

⁹⁵ Stefanovic,*D.Military titles*, p.82 n 436; Chevereau,P.M. *RdE* 43, n 441.

⁹⁶ Stefanovic,*D.Military titles*, p.82 n 437; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 441.

⁹⁷ Stefanovic,*D.Military titles*, p.82 n 438; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 442.

⁹⁸ Stefanovic,*D.Military titles*, p.82 n 439; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 443.

⁹⁹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.82 n 440; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 444.

¹⁰⁰ Stefanovic,*D.Military titles*, p.83 n 441; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 445.

¹⁰¹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.83 n 442; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 446.

¹⁰² Stefanovic,*D.Military titles*, p.84 n 443; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 447.

¹⁰³ Stefanovic,*D.Military titles*, p.84 n 444; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 448.

¹⁰⁴ Stefanovic,*D.Military titles*, p.84 n 445; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 449.

¹⁰⁵ Stefanovic,*D.Military titles*, p.84 n 446; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 450.

¹⁰⁶ Stefanovic,*D.Military titles*, p.85 n 448; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 451.

¹⁰⁷ Stefanovic,*D.Military titles*, p.85 n 449; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 452.

¹⁰⁸ Stefanovic,*D.Military titles*, p.85 n 450; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 453..

¹⁰⁹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.86 n 452; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 454.

¹¹⁰ Stefanovic,*D.Military titles*, p.86 n 453; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 455.

¹¹¹ Stefanovic,*D.Military titles*, p.86 n 454-455.

¹¹² Stefanovic,*D.Military titles*, p.86 n 457; Chevereau,P.M. *RdE* 43, n 456.

¹¹³ Stefanovic, *D.Military titles*, p.87-88 n 458,459,461; Chevereau,P.M. *RdE* 43, n 457,458,459.

snb¹¹⁶, snbw¹¹⁷, snb.f¹¹⁸, sbnw¹¹⁹, kAt¹²⁰, kms¹²¹, kmsi¹²², t-mr¹²³, DwH¹²⁴, Ddw-Hr-pt-aty.¹²⁵ Parmi les porteurs du titre on cite: AtH, iy, iyt, ii-m-iat-ib, ii-mr,¹²⁶ ra-ib, iw-snb, ipw, imm.i, imnii, in(i) it-i-f, inpw, iq-Htp, it..¹²⁷

idw-ami, anxw, bb-i, bb.i-sanx, ptH, mnTw-Htp, mrr.y, ni-ib, nfr-Htp¹²⁸, nsw, nDs-anx-iw, ra-ms(iw), rn.f-rs, rn-snb.¹²⁹ rHw-rs, Hmn-Htp, Htr, xwi-wi-sbk, xnm.w.¹³⁰ sA-iaH, sA-irn, sA-wnis, sA-xwt-Hr, sbk, sbk-m-HAt, sbk-m-sA.f, sbk-Htp,¹³¹ datant du Moyen Empire. sbk-Htp, sn-wy, snb.w, snb.f, sn-rdi(w), Sbn.w, kbs.i¹³² datant de la XIII^e dynastie. kms, kmsi, kt, tA-mr, Tsw, dddw-Hr-pt-aty¹³³ datant du Moyen Empire. ATw n ist chef d'équipage. ji-m-jatw-jb datant de Sobekhotep II. Bbj datant de la XVII^e dynastie¹³⁴. Nfr-Htp datant de la XIII^e dynastie¹³⁵. Rn-snb datant de la XVII^e dynastie¹³⁶. Kms datant de la XIII^e dynastie.¹³⁷

xwi-sbk datant d'Ammenemes III.¹³⁸ snwsrt/wsi, aib-iaw.¹³⁹ NDs-anx /lw datant de la XIII^e dynastie. CGC 20394.¹⁴⁰ Iyi fils de la maîtresse de

¹¹⁴ Stefanovic, D. Military titles, p.88-89 n 462,463,464; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 460,461,462.

¹¹⁵ Stefanovic, D. Military titles, p.90 n 465; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 467.

¹¹⁶ Stefanovic, D. Military titles, p.90 n 466.

¹¹⁷ Stefanovic, D. Military titles, p.90 n 467; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 464,465.

¹¹⁸ Stefanovic, D. Military titles, p.90 n 468; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 466.

¹¹⁹ Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 469; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 468.

¹²⁰ Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 470; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 472.

¹²¹ Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 471; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 470.

¹²² Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 472; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 471.

¹²³ Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 473; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 473.

¹²⁴ Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 474.

¹²⁵ Stefanovic, D. Military titles, p.91 n 475; Chevereau, P.M. *RdE* 43, n 475.

¹²⁶ Chevereau, P.M. (1992). << Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire >>, *RdE* 43, Paris, p.23 n 411-414.

¹²⁷ *Ibid.*, p.23 n 415-423.

¹²⁸ Chevereau, *op.cit.*, p.25 n 423-432.

¹²⁹ *Ibid.*, p.26 n 433-440.

¹³⁰ *Ibid.*, p.27 n 441-449.

¹³¹ *Ibid.*, p.28 n 450-460.

¹³² *Ibid.*, p.29 n 461-469.

¹³³ Chevereau, *op.cit.*, p.30 n 470-480; Quirke, S. *Titles and Bureaux*, p.97.

¹³⁴ Franke, D. *Personendaten*, p.53 dossier 23.

¹³⁵ Franke, D. *Personendaten*, p.162 dossier 312.

¹³⁶ *Ibid.*, p.235 dossier 360.


¹³⁷ *Ibid.*, p.417 dossier 718.

¹³⁸ Vernus, P. (1986). *Le Surnom au Moyen Empire, repertoire procédés d'Expression et*

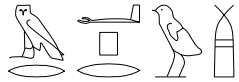
Structures de la double Identité du début de la XIIe Dynastie à la Fin de La XVIIe

Dynastie, BIP, Rome, p.44 n 192.

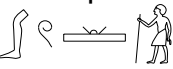
¹³⁹ *Ibid.*, p.48 n 211.


Le titre de ATw n Tt HqA Le commandant de l'équipage du souverain

maison didit fin de la XIII dynastie.¹⁴¹ In i-it,-f¹⁴² datant de la XII dynastie.¹⁴³ anxw,¹⁴⁴ It et aidw-ami.¹⁴⁵ xwi-sbk, hw(i)-sbk¹⁴⁶, datant de la XII dynastie.¹⁴⁷ xn,xnmw, datant du Moyen Empire. Durant l'Ancien Empire le commandant des équipages de recrues était appelé xrp aprw nfrw .¹⁴⁸

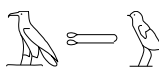


Mr aprw chef d'équipage¹⁴⁹. Selon Lesko, pendant le

Nouvel Empire,  AT signifie administrateur ou intendant.¹⁵⁰ Wolterman l'avait transcrit ATw et donne exemple ATw n imnt niwt qui avait plus de responsabilité que le maire de Thèbes Ouest.¹⁵¹

Parmi les termes qui se composent avec Tt HqA bAqt nt Tt HqA, anxt nt Tt HqA. Franke l'a transcrit ATw n Tt HqA¹⁵² sur la stèle de Rnsnb¹⁵³, sur la stèle d'Edfou de Senebou, il porte le même titre.¹⁵⁴ Gardiner, trouve que ce signe doit être transcrit wart puisque la ville est appelée HAt wart imntt de l'Ouest, la nome libyenne à l'extrémité du Delta. La transcription du signe wart est un problème, il est parfois transcrit wart parfois ATw. Il signifie une division administrative, quartier, district, département. Mais Posener, suggère une autre lecture des deux signes



en se basant sur la graphie  citée dès la VI dynastie jusqu'à la XII dynastie.¹⁵⁵ Les deux premiers signes ont le déterminatif de la jambe peut signifier éducateur ou administrateur. La présence de ce

¹⁴⁰ Ibid.,p.75 n 346.

¹⁴¹ Gratien,B.(1951). *Prosopographie des Nubiens et des Egyptiens en Nubie durant le Moyen Empire*, CRIPE Lille,p.24.

¹⁴² Ibid.,p.41.

¹⁴³ Ibid.,p.62.

¹⁴⁴ Ibid.,p.58.

¹⁴⁵ Ibid.,p.136.

¹⁴⁶ Ibid.,p.137.

¹⁴⁷ Ibid.,p.140.

¹⁴⁸ Baud, M.(1999). <<Famille royale et pouvoir sous l'Ancien Empire >>, *BdE*126/1, p.278.

¹⁴⁹ Chevereau, P.M.(1992).<< Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire>>, *RdE* 43, Paris,p.31.

¹⁵⁰ Lesko,L.H. (2002). *Dictionary of Late Egyptian* vol.I, p.10.

¹⁵¹ Wolterman, C.(1996).<<A vizir of Ramses III visits an oracle>>, *RdE* 47, Paris p.161.

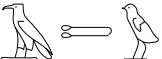

¹⁵² Franke, D.(1990). <<Reviews of Ward Essays on Feminine Titles of the Middle Kingdom and Related Subjects>>, *JEA* 76, p.229.

¹⁵³ Ibid.,p.230.

¹⁵⁴ Kuentz, M.C. (1923). <<Deux stèles d'Edfou>>, *BIFAO* 21, p.108.

¹⁵⁵ Wild, H.(1971).<<Quatre statuettes du Moyen Empire dans une collection privée de Suisse>>, *BIFAO* 69, p.117.


déterminatif dans le verbe mentionné deux fois dans le papyrus Westcar confirme cette opinion.¹⁵⁶

Ce titre est traduit  ATw ayant apparu dès la VI dynastie jusqu' à la XII dynastie. Il est équivalent à  ATw et signifie contrôleur, surveillant, administrateur ainsi qu'intendant. Ces signes ont apparu sous la XII dynastie. Ces mots montrent l'organisation administrative pendant le Moyen Empire. Tandis qu'au Nouvel Empire c'était un titre militaire.¹⁵⁷

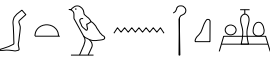


D'après Wild, ATw n Tt HqA signifie intendant de la table du souverain, contrôleur des commensaux du souverain.¹⁵⁸ Selon Gardiner, l'officier responsable des commensaux (gens de table) la table royale est un intendant responsable de la bouche du palais.¹⁵⁹ Wild a classifié les officiers selon leurs rôles dans les services de la résidence.:

Les mots en relation avec ATw:

ATw n Tt HqA "intendant de la table royale", ATw wbAw" intendant des échansons" ,ATw n smsw"intendant des suivants" , ATw n niw Tsmw intendant des dresseurs des chiens¹⁶⁰. ATw n Tt nt pr-HD "intendant de la personne du trèsor". ATw n wrSw "intendant de la surveillance de la

journée",  ATw aA n niwt "administrateur de la ville", ATw aA n niwtyw "grand administrateur des citoyens", ATw n niwt rsyt wart mHtt "administrateur du secteur nord de la ville sud".¹⁶¹

idnw ATw n Mn-nfr substitut des administrations de Memphis. idnw n ATw n tA iwyt mHtt substitut de l'administrateur du quartier septentrional, ATw n smyt surveillant de la nécropole, ATw n wHAt surveillant ou administrateur de l'oasis ATw n stywt surveillant des nubiens, ATw n pA mSa intendant de l'armée.¹⁶²

Durant le Moyen Empire,  wartw n Tt HqA était l'officier responsable de la table royale et le recipiendaire est appelle  anH n Tt HqA¹⁶³.  wartw HqA signifie l'officier du roi. Il jouait un rôle militaire.¹⁶⁴

¹⁵⁶ *Ibid.*, p.118.

¹⁵⁷ Wild, H.(1971). *BIFAO* 69,p.118.

¹⁵⁸ Wild, H.(1971). *BIFAO* 69,p.118.

¹⁵⁹ Gardiner, A. (1938). *JEA* 24,p.88 n 5.


¹⁶⁰ Wild, H.(1971). *BIFAO* 69,p.118.

¹⁶¹ *Ibid.*,p.119.

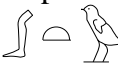
¹⁶² Wild, H.(1971). *BIFAO* 69,p. 121.

¹⁶³ Gardiner, A. (1938). <<The Mansion of Life and master of King's larges>>, *JEA* 24, p.89 note5.


¹⁶⁴ Faulkner, R.O. (1953).<<*Egyptian Military Organization*>>, *JEA* 39,p.42 note 1.


Le titre de ATw n Tt HqA Le commandant de l'équipage du souverain


Les officiers étaient organisés dès la XII dynastie jusqu'à la fin de la XIII dynastie. réunis dans des secteurs ouvriers comme El Lahoun à Fayoum, et Thèbes. Ces secteurs étaient le **wart** et les grandes divisions administratives du pays ainsi que les chefs de bijoutiers, des artisans du métal., des peintres, des sculpteurs, des tailleurs de pierre qui les construisaient.¹⁶⁵ Les porteurs du


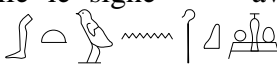
titre  ATw surveillaient les rouages de l'administration qui était


auparavant l'occupation des anciens  ATw sous la XI dynastie. Ils étaient aussi les administrateurs de ville ce qui correspond avec le terme

feminin Atyt qui est souvent associé avec **mnat** nourrice. Donc les  ATw peut aussi signifier maître de quartier.¹⁶⁶

ltw(t) est une variante de Atwt<<couche>>, <<siège>>. Ce mot est similaire à ATwt<<nurse>> qui est le pendant féminin de ATw. On trouve une relation entre le lit ou le banc et la personne couchée dessus dont le lit en prend soin. Puisque les pieds du lit prenaient la forme de pattes de vache ou de lionne, les Egyptiens faisaient allusion aux déesses-éducatrices ou ils symbolisaient l'animal divinisé.¹⁶⁷

Selon Fischer, ce signe  est transcrit **wart**. Il le confirme parce que T.G.H.James transcrit la stèle de BM 573, il l'a même traduit le grand administrateur mais non pas dans la grande ville puisque le nom de la ville est écrite différemment.¹⁶⁸ Fischer accepte l'opinion de Franke à propos de ce signe qui ne doit pas avoir deux lectures différentes. Il doit être traduit assistant. Pour le choix **ATw** et **wart**, il a choisi la lecture selon la stèle de

BM 573 qui l'avait traduit **wart** qui l'assimile le signe  avec **war** signifiant grand administrateur. Selon Grapow,  **wart n**

Tt HqA chef de la table du souverain date du Moyen Empire.  **wartw** signifie chef apparu dès le Moyen Empire¹⁶⁹ et au Nouvel Empire.¹⁷⁰ Selon Faulkner, **wartw** signifie administrateur civil **wartw n Tt HqA** contrôleur de

¹⁶⁵ Wild, *op.cit.*,p.119.


¹⁶⁶ Wild,*op.cit.*,p.121.


¹⁶⁷ Berlev, O.<<les prétendus citoyens>>, p.33 note 1.


¹⁶⁸ Fischer, H.G.(1985).*Egyptian Titles of The Middle Kingdom*, A supplement to W. Ward's Index, Metropolitan Museum of Art, p.99.


¹⁶⁹ *Wb I*,288,13.

¹⁷⁰ *Wb I*,288,9.

la table du souverain.¹⁷¹ Franke donne un exemple où  est remplacé

par  comme écriture de Atw.¹⁷² Dans ce cas iTw est égale à ATw.

Le signe est transcrit wart par Gardiner.¹⁷³ wartw est dérivé du mot wart  signifiant division administrative comme <<quartier, département>> ou grande division.¹⁷⁴

Chevereau l'a transcrit ATw et  ATw n Tt HqA l'a traduit chef des matelots militaires tandis que Berlev l'a traduit chef de l'équipage du souverain. Ces personnels appartiennent à la flotte de guerre.¹⁷⁵ Parmi les porteurs du titre on cite: AtH, iy, iyt, ii-m-iat-ib, ii-mr,¹⁷⁶ ra-ib, iw-snb, ipw, imm.i, imnii, in(i) it-i-f, inpw, iq-Htp, it..¹⁷⁷

idw-ami, anxw, bb-i, bb.i-sanx, ptH, mnTw-Htp, mrr.y, ni-ib, nfr-Htp¹⁷⁸, nsw, nDs-anx-iw, ra-ms(iw), rn.f-rs, rn-snb.¹⁷⁹ rHw-rs, Hmn-Htp, Htr, xwi-wi-sbk, xnm.w.¹⁸⁰ sA-iaH, sA-imn, sA-wnis, sA-xwt-Hr, sbk, sbk-m-HAt, sbk-m-sA.f, sbk-Htp,¹⁸¹ datant du Moyen Empire. sbk-Htp, sn-wy, snb.w, snb.f, sn-rdi(w), Sbn.w, kbs.i¹⁸² datant de la XIII dynastie. kms, kmsi, kt, tA-mr, Tsw, ddw-Hr-pt-aty¹⁸³ datant du Moyen Empire. ATw n ist chef d'équipage. ji-m-jatw-jb datant de Sobekhotep II. Bbj datant de la XVII dynastie¹⁸⁴. Nfr-Htp datant de la XIII dynastie¹⁸⁵. Rn-snb datant de la XVII dynastie¹⁸⁶. Kms datant de la XIII dynastie.¹⁸⁷

¹⁷¹ Faulkner, R.O. *A Concise Dictionary*, p. 58.

¹⁷² Fischer, H.G. (1985). *Egyptian Titles of The Middle Kingdom*, p.39 n 2.

¹⁷³ Gardiner, A.H. p.100.

¹⁷⁴ Wild, op.cit., p.117.

¹⁷⁵ Chevereau, P.M. (1992). << Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire >>, *RdE* 43, Paris, p.23 note 23.

¹⁷⁶ Chevereau, P.M. (1992). << Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire >>, *RdE* 43, Paris, p.23 n 411-414.

¹⁷⁷ *Ibid.*, p.23 n 415-423.

¹⁷⁸ Chevereau, P.M. op.cit., p.25 n 423-432.

¹⁷⁹ *Ibid.*, p.26 n 433-440.

¹⁸⁰ *Ibid.*, p.27 n 441-449.

¹⁸¹ *Ibid.*, p.28 n 450-460.

¹⁸² *Ibid.*, p.29 n 461-469.


¹⁸³ Chevereau, P.M. op.cit., p.30 n 470-480; Quirke, S. *Titles and Bureaux*, p.97.

¹⁸⁴ Franke, D. *Personendaten*, p.53 dossier 23.

¹⁸⁵ Franke, D. *Personendaten*, p.162 dossier 312.

¹⁸⁶ *Ibid.*, p.235 dossier 360.

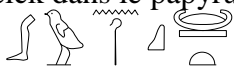
¹⁸⁷ *Ibid.*, p.417 dossier 718.


Le titre de ATw n Tt HqA Le commandant de l'équipage du souverain

xwi-sbk datant d'Ammenemes III.¹⁸⁸ snwsrt/wsi , aib-iaw.¹⁸⁹ NDS-anx /lw datant de la XIII dynastie. CGC 20394.¹⁹⁰ Iyi fils de la maîtresse de maison didit fin de la XIII dynastie.¹⁹¹ In i-it,-f¹⁹² datant de la XII dynastie.¹⁹³ anxw,¹⁹⁴ It et aidw-ami.¹⁹⁵ xwi-sbk, hw(i)-sbk¹⁹⁶, datant de la XII dynastie.¹⁹⁷ xn, xnmw, datant du Moyen Empire. Durant l'Ancien Empire le commandant des équipages des recrues était appelé xrp aprw nfrw.¹⁹⁸ Selon Van den Boorn, ce titre doit être traduit le capitaine de l'équipage du souverain comme Berlev l'a prouvé. Parfois la table est pleine d'offrandes, d'autres fois non.¹⁹⁹

Durant le Nouvel Empire, ce titre marin montre le statut spécial qu'il avait, il a joué un rôle important au début du Nouvel Empire dans la libération durant le règne de Thoutmosis et Ramsès II surtout en Syrie. Ainsi, au début de la XVIII dynastie dans la guerre et dans la préparation de l'armée. Il devient d'une grande importance ce que le montre le papyrus Anstasi où on trouve, sous Ramsès III, les troupes, les chariots et la flotte sur le lac. Durant le règne de Piankhi, des inscriptions décrivent le déroulement de la guerre.

Ce titre peut aussi signifier Les responsables de la table du souverain. Ils étaient nombreux durant le Moyen Empire et on ne spécifie pas leurs activités. wartw n Tt HqA. Le déterminatif qui l'accompagne est une table et offrandes ainsi le titre doit être lu comme serviteur de la table du souverain. Ce titre se lit ATw n Tt HqA selon Helck dans le papyrus Boulaq.

D'après le papyrus Boulaq, les  ATw njw Tt HqA étaient les officiers de la flotte fluviale de la guerre. Ces officiers étaient supérieurs aux porteurs de titres de l'armée terrestre.²⁰⁰ Dans un texte datant

¹⁸⁸ Vernus,P.(1986).*Le Surnom au Moyen Empire, procédés d'expression et structures de la double identité du début de la XIIe dynastie a la fin de la XVIIe dynastie*,BIP, Rome. P.44 n

192.

¹⁸⁹ Ibid.,p.48 n 211.

¹⁹⁰ Ibid.,p.75 n 346.

¹⁹¹ Gratién,B.(1951). *Prosopographie des Nubiens et des Egyptiens en Nubie durant le Moyen Empire*, CRIPE Lille,p.24.

¹⁹² Ibid.,p.41.

¹⁹³ Ibid.,p.62.

¹⁹⁴ Ibid.,p.58.

¹⁹⁵ Ibid.,p.136.

¹⁹⁶ Ibid.,p.137.

¹⁹⁷ Ibid.,p.140.

¹⁹⁸ Baud, M.(1999).<<Famille royale et pouvoir sous l'Ancien Empire >>, *BdE*126/1, p.278.

¹⁹⁹ Boorn, Van den. (1988).*The Duties of the Vizir*, New York,p.225.

²⁰⁰ Berlev,O. citadins,p.40 n 6. p.Boulaq XVIII, 26,1-6,27,2,12

du Moyen Empire copié durant la XVIII^e dynastie, on connaît "l'emploi du temps du vizir". Le vizir, chef de l'administration égyptienne, appelait les ATw w njw Tt HqA et la DADAt njt mSa pour leur donner les consignes concernant l'armée.²⁰¹ Ils étaient aussi nommés les wartw que le roi appelle pour leur donner ses ordres.²⁰²


Donc, ce titre a deux translittérations ATw ou wart ainsi que des traductions différentes comme le serviteur de la table du roi, l'intendant de la table royale, le commandant de navires royaux, le commandant de la flotte du roi, capitaine de l'équipage du souverain, chef des matelots militaires. La traduction du titre dépend du déterminatif qui l'accompagne. Lorsque le déterminatif est une table d'offrandes le titre est traduit le serviteur de la table du roi mais si le déterminatif est un navire le titre est traduit le commandant de la flotte du roi. C'est très difficile de préciser la traduction exacte de ce titre comme l'ont suggéré les différents chercheurs.

Liste des références et des périodiques:

- Alliot, M.(1935). Rapport sur les fouilles de Tell Edfou(1933), *Fouilles de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* 10/2, p.34.
- Baud, M.(1999). << Famille royale et pouvoir sous l'Ancien Empire >>, *BdE*126/1, p.278.
- Berlev, O.D. (1971). << Les prétendus "citadins" du Moyen Empire >>, *Revue d'Égyptologie* 23, pp.23-38,40-41.
- Boorn, Van den. (1988). *The Duties of the Vizir*, New York, p.225.
- Brugsch, H.K. (1891). *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum, Altaegyptische Inschriften* (6), Bautexte und Inschriften verschiedenen Inhaltes altaegyptischer Denkmäler, Leipzig, p.1487.
- Chevereau, P.M.(1992). << Contribution à la prosopographie des cadres militaires du Moyen Empire >>, *Revue d'Égyptologie* 43, Paris, p.23,24 n 411-423, p.25 n 423-432, p.26 n 433-440, p.27 n 441-449, p.28 n 450-460, p.29 n 461-469, p.30 n 470-480, p.31.
- Darnell, J.C. (2013). *A Bureaucratic Challenge Archeology and Administration in Desert environment*, *Handbook of Oriental Studies* 104, Ancient Egyptian Administration in desert environment, p.812.
- Edwards, I. (1965). << Lord Dufferin's Excavations at Deir el Bahari and the Clandeboye Collection >>, *Journal of Egyptian Archeology* 51, p.27.
- Edwards, A.B. (1888), << The Provincial and Private collections of Egyptian Antiquities in Great Britain >> , *Recueil des Travaux* 10, p.132.

²⁰¹ Berlev, O. citadins, p.41 n 9.

²⁰² Faulkner, R.O. (1953). Egyptian Military Organization, *JEA* 39, p.43.


Le titre de **ATw n Tt HqA** **Le commandant de**
l'équipage du souverain

- Engelbach, R.(1922).<<Steles and Tables of Offerings of the Late Middle Kingdom from Tell Edfu>>, *Annales du Service des Antiquités Egyptiennes* 22, p.119.
- ˆ Erman,A. & Grapow,H.(1992).*Wörterbuch der Ägyptischen Sprache I*,23,9, 288,9,288,13.
- ˆ Faulkner,R.O. (1988). *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Oxford, p.6 p.58.
- Faulkner, R.O. (1953). <<Egyptian Military Organization>>, *Journal of Egyptian Archeology* 39, p.42 note 1, note 7.
- Fischer, H.G.(1985).*Egyptian Titles of The Middle Kingdom*, A supplement to W. Ward's Index, Metropolitan Museum of Art, pp.39 n 2,99.
- Franke,D.(1983). *Personendaten aus dem Mittleren Reich*,Wiesbaden,, pp.53,162,210,235, 241, 262, 267, 283, 345,346,375, 417.
- ˆ Franke, D.(1990). <<Reviews of Ward Essays on Feminine Titles of the Middle Kingdom and Related Subjects>>, *Journal of Egyptian Archeology* 76, pp.229-230.
- ˆ Gardiner, A. (1938) <<The Mansion of Life and Master of King 's Largess>>, *Journal of Egyptian Archeology* 24, pp.88-89 note 5, 100.
- ˆ Gratiens,B.(1951). *Prosopographie des Nubiens et des Egyptiens en Nubie durant le Moyen Empire*, CRIPE Lille,pp.24, 41, 62, 58, 136-7, 140.
- ˆ Kuentz, M.C. (1923). <<Deux stèles d'Edfou>>, *Bulletin de l'Institut Francais d'Archéologie Orientale* 21, p.108.
- ˆ Leprohon, R.J.(1994).<<Maintien de l'ordre dans la Nubie au Moyen Empire>>, Hommages à Jean Leclant vol 2 Nubie, Soudan, Ethiopie, *Bibliothèque d'Etude* 106/2, p.288.
- ˆ Lesko, L.H. (2002). *Dictionary of Late Egyptian* vol.I, p.10.
- ˆ Quirke,S. (1990).*The Administration of Egypt in the Late Middle Kingdom, The Hieratic Documents*, England, pp.82, 86 note 8.
- ˆ Quirke, S.(2004). *Titles and bureaux of Egypt, 1850-1700 BC*, Golden House Publications, pp.97,99,143.
- ˆ Spalinger,A.J. (2002). A.Remarks on the family of queen Ha-s--nbw and the problem of kingship in dynasty, *Journal of American Research Center in Egypt* 39.
- ˆ Spiegelberg,W. (1899).<<Varia XLII>>, *Recueil des Travaux* 21,pp.44, 51.
- ˆ Wild, H.(1971).<<Quatre statuettes du Moyen Empire dans une collection privée de Suisse>>, *Bulletin de l'Institut Francais d'Archéologie Orientale* 69, pp.117-121.
- ˆ Stefanovic, D.(2006). *HOLDERS of Regular Military Titles in the Period of the Middle Kingdom*, Golden House Publications, Egyptology 4, London, pp.72 ,75-91, 90 n 406, 480, 462, 452, 417, 447, 428, 408, 449, 423, 460,436, 454,464,465

- ˆ Stefanovic, D.(2009)<<Stela Bolton 1920.10.12>>,SAK 38, pp.299,300.
- Stefanovic, D.(2009).*The Non Royal Regular Feminine Titles of the Middle Kingdom and the Second Intermediate Period: Dossiers*, Golden House Publications, pp.90,91.
- ˆ Vernus,P.(1986).*Le Surnom au Moyen Empire, procédés d'expression et structures de la double identité du début de la XIIe dynastie à la fin de la XVIIe dynastie*,BIP, Rome. pp.44 n 192, 48 n 211, 75 n 346.
- ˆWard, W. (1986). *Essays on Feminine Titles of The Middle Kingdom and related Subjects*, Beirut, pp.115,116.
- Ward, W.(1982). *Index of Egyptian Administrative and Religious Titles of the Middle Kingdom*, Beirut, pp.7 n 13, 84 n 695, n 696, n. 697, n, 700, n. 701.
- Weill, R. (1905).<<Sur At . w-n-T . t-HqA et quelques titres analogues du Moyen Empire>>, *Recueil des Travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes* 27, pp.41-43.
- ˆ Wolterman, C.(1996).<<A vizir of Ramses III visits an oracle>>, *Revue d'Égyptologie* 47, Paris p.161.